

## TW 300 CAR



**ALTO**<sup>®</sup>  
Total Cleaning  
Confidence<sup>™</sup>

- Ⓛ **Anhang zur Betriebsanleitung**
- Ⓒ **Annex to Operating Instructions**
- Ⓕ **Supplément aux Instructions de Service**
- Ⓝ **Aanhangsel bij de gebruiksaanwijzing**
- Ⓘ **Supplemento alle istruzioni sull'uso**
- Ⓝ **Vedlegg til bruksveiledning**
- Ⓢ **Bilaga till bruksanvisningen**
- Ⓓ **Bilag til driftsvejledningen**
- Ⓛ **Käyttöohjeen liite**
- Ⓛ **Dodatek k navodilu za uporabo**
- Ⓗ **Privitak uz uputstvo za upotrebu**
- Ⓢ **Dodatok k prevádzkovému návodu**
- Ⓒ **Dodatek k návodu k obsluze**
- Ⓛ **Załącznik do instrukcji obsługi**
- Ⓗ **Függelék a kezelési utasításhoz**
- Ⓔ **Apéndice a las instrucciones de uso**
- Ⓛ **Anexo do manual do usuário**
- Ⓒ **Παράρτημα στις οδηγίες λειτουργίας**
- Ⓗ **İşletme kılavuzuna ek**



## EG - Konformitätserklärung

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Erzeugnis:** Sprühextraktionsgerät

**Type:** ALTO TW 300 CAR

**Beschreibung:** 220-230 V~, 50 Hz

**Die Bauart des Gerätes entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen:** EG-Maschinenrichtlinie 98/37 EG  
EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG  
EG-Richtlinie EMV 89/336/EWG

**Angewendete harmonisierte Normen:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
Prüfungen und Zulassungen

Bellenberg, 23.01.2001



## Déclaration de conformité CE

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produit:** Injecteur/extracteur

**Type:** ALTO TW 300 CAR

**Description:** 220-230 V~, 50 Hz

**La construction de l'appareil est conforme aux réglementations afférentes suivantes:** EC-Machine Directive 98/37 EG  
EC-Low-Voltage Directive 73/23/EWG  
EC EMV Directive 89/336/EWG

**Normes harmonisées appliquées:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Normes nationales et spécifications techniques appliquées:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
Contrôles et homologations

Bellenberg, 23.01.2001



## EU Declaration of Conformity

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Product:** Spray extraction cleaner

**Type:** ALTO TW 300 CAR

**Description:** 220-230 V~, 50 Hz

**The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations:** EC Machine Directive 98/37/EWG  
EC Low-voltage Directive 73/23/EWG  
EC EMV Directive 89/336/EWG

**Applied harmonised standards:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Applied national standards and technical specifications:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
Tests And Approvals

Bellenberg, 23.01.2001



## Dichiarazione di conformità CE

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Prodotto:** Apparecchio per estrazione e spruzzo

**Tipo:** ALTO TW 300 CAR

**Descrizione:** 220-230 V~, 50 Hz

**La costruzione dell'apparecchio è conforme alle seguenti direttive specifiche:** Direttiva CE sulle macchine 98/37/EWG  
Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23/EWG  
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EWG

**Norme armonizzate applicate:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Norme nazionali applicate e specifiche tecniche:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
Controlli e omologazioni

Bellenberg, 23.01.2001



## EG-Verklaring van overeenstemming

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Sproei-/extractietoestel

**Type:** ALTO TW 300 CAR

**Beschrijving:** 220-230 V~, 50 Hz

**De constructie van het apparaat voldoet aan de volgende van toepassing zijnde voorschriften:** EG-machinerichtlijn 98/37/EWG  
EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG  
EG-richtlijn EMV 89/336/EWG

**Toegepaste geharmoniseerde normen:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Toegepaste nationale normen en technische specificaties:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
Keuringen en vergunningen

Bellenberg, 23.01.2001



## Atestado de conformidad de la UE

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Producto:** Máquina de limpieza por aspersión/aspiración

**Modelo:** ALTO TW 300 CAR

**Descripción:** 220-230 V~, 50 Hz

**La construcción de la máquina corresponde a las siguientes normas específicas:** R. de la UE para máquinas 98/37/EWG  
R. de la UE para baja tensión 73/23/EWG  
R. de la UE para la compatibilidad electromagnética 89/336/EWG

**Normas armonizadas aplicadas:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
Pruebas y homologaciones

Bellenberg, 23.01.2001



## Atestado de conformidade da UE

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produto:** aparelho de extração e pulverização  
**Modelo:** ALTO TW 300 CAR  
**Descrição:** 220-230 V~, 50 Hz

**A construção da máquina corresponde às seguintes normas específicas:**

Directiva UE para máquinas	98/37/EWG
Directiva UE para baixa tensão	73/23/EWG
Directiva para a compatibilidade electromagnética	89/336/EWG

**Normas harmonizadas aplicadas:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Normas nacionais aplicadas e especificações técnicas:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
Testes e homologações

Bellenberg, 23.01.2001



## Δήλωση ανταπόκρισης EOK

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Προϊόν:** Συσκευή ψεκασμού αναρρόφησης  
**Τύπος:** ALTO TW 300 CAR  
**Περιγραφή:** 220-230 V~, 50 Hz

**Ο κατασκευαστικός τύπος της συσκευής ανταποκρίνεται στους ακόλουθους σχετικούς κανονισμούς:**

Οδηγία περι μηχανών EOK	98/37/EOK
Οδηγία χαμηλών τάσεων EOK	73/23/EOK
Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας	89/336/EOK

**Εφαρμοσθείσες εναρμονισμένες προδιαγραφές:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Εφαρμοσθείσες εθνικές προδιαγραφές και τεχνικοί προσδιορισμοί:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΑΔΕΙΕΣ

Bellenberg, 23.01.2001



## EF-konformitetserklæring

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Sprøjteekstraheringsapparat  
**Type:** ALTO TW 300 CAR  
**Beskrivelse:** 220-230 V~, 50 Hz

**Apparatets konstruksjonstype er i samsvar med følgende gjeldende bestemmelser:**

EF-maskindirektiv	98/37/EEC
EF-lavspenningsdirektiv	73/23/EEC
EF-direktiv elektromagnetisk kompatibilitet	89/336/EEC

**Anvendte harmoniserte standarder:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Anvendte nasjonale standarder og tekniske spesifikasjoner:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
Prøver og godkjenninger

Bellenberg, 23.01.2001



## EG-försäkran om överensstämmelse

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Sprutextraktionsapparat  
**Typ:** ALTO TW 300 CAR  
**Beskrivning:** 220-230 V~, 50 Hz

**Apparatens konstruktion motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:**

EG-maskindirektiv	98/37/EWG
EG-lågspänningsdirektiv	73/23/EWG
EG-direktiv EMK	89/336/EWG

**Tillämpade harmoniserade normer:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Tillämpade nationella normer och tekniska specifikationer:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
Provningar och koncessioner

Bellenberg, 23.01.2001



## EF-overensstemmelsesattest

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Sprøyte- og ekstraksjonsrensere  
**Type:** ALTO TW 300 CAR  
**Beskrivelse:** 220-230 V~, 50 Hz

**Konstruktionen af dette apparat opfylder følgende gældende bestemmelser:**

EF-maskindirektiv	98/37/EØF
EF-lavspændingsdirektiv	73/23/EØF
EF-direktiv vedr. elektromagnetisk fordragelighed	89/336/EØF

**Anvendte harmoniserede standarder:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Anvendte tyske standarder og tekniske specifikationer:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
Afprøvninger og godkendelser

Bellenberg, 23.01.2001



## EY-Vaatimustenmukaisuusvakuutus

ALTO Deutschland GmbH  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Tuote:** Suihkepuhdistuslaite  
**Tyyppi:** ALTO TW 300 CAR  
**Kuvaus:** 220-230 V~, 50 Hz

**Tämän laitteen rakenne vastaa seuraavia määräyksiä:**

EY-konedirektiivi	98/37/EWG
EY-pienjännitedirektiivi	73/23/EWG
EY-direktiivi EMV	89/336/EWG

**Käytetyt harmonisoidut normit:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 50014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000 3-3

**Käytetyt kansalliset normit ja tekniset spesifikaatiot:** DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-10  
DIN EN 60335-2-68

Johan Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Nieuwkamp  
Tarkastukset ja hyväksymiset

Bellenberg, 23.01.2001

# ALTO® TW 300 CAR

## (N) Driftsinstruks

**LES BRUKSVEILEDNINGEN OG FØLG SIKKERHETSFORSKRIFTENE!**

Denne bruksveiledning er et vedlegg til bruksveiledning TW 300 S og inneholder alle informasjonen om de tekniske forskjeller mellom apparatene.

## (S) Bilaga till bruksanvisningen

**LÄS BRUKSANVISNINGEN OCH FÖLJ SÄKERHETS-ANVISNINGARNA!**

Denna bruksanvisningen är en bilaga till bruksanvisning TW 300 S och innehåller alla informationer beträffande högtryckstvättarnas tekniska olikheter.

## (DK) Bilag til driftsvejledningen

**LÆS DRIFTSVEJLEDNINGEN OG OVERHOLD SIKKERHEDSHENVISNINGERNE!**

Denne dokumentation er et bilag til driftsvejledningen TW 300 S den indeholder alle informationer vedrørende apparaternes tekniske forskelle.

## (SF) Käyttöohjeen liite

**LUE KÄYTTÖOHJE JA NOUDATA TURVALLISUUSOHJEITA!**

Tämä käyttöohje on täydennys käyttöohjeisiin TW 300 S ja sisältää tiedot laitteiden teknisistä eroavaisuuksista.

Huomioi edellä mainittujen käyt-

## (SLO) Dodatek k navodilu za uporabo

**PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO IN PAZITE NA VARNOSTNA NAPOTILA!**

To navodilo je dodatek k navodilu za uporabo TW 300 S in vsebuje vse informacije o tehničnih razlikah na napravah.



**Følg alle forskrifter og veiledninger om bruken, samt sikkerhetsforskriftene i den forannevnte bruksveiledning.**

**BESKRIVELSE**

- 1 Deksel
- 2 Skittenvannsbeholder
- 3 Spakventil
- 4 Møbelmunnstykke (Sprøyte-sugemunnstykke)

- 5 Bryter for sugeaggregat
- 6 Bryter for rengjøringsmiddelpumpe
- 7 Kopling
- 8 Sprøyteslange
- 9 Sugslange
- 10 Kapsling
- 11 Tilkopling for sugeslange
- 12 Sprøytebue

**Följ alla föreskrifter och användningsinstruktioner samt säkerhetsbestämmelserna i ovannämnda bruksanvisning.**

**BESKRIVNING**

- 1 Lock
- 2 Smutsvattenhink
- 3 Ventilhandtag
- 4 Möbelmunstycke (Sprut/sugmunstycke)

- 5 Strömbrytare för sugaggregat
- 6 Strömbrytare för rengöringsmedelspump
- 7 Anslutning
- 8 Sprutslang
- 9 Sugslang
- 10 Hus
- 11 Anslutning för sugslang
- 12 Sprutkrök

**Overhold alle forskrifter og brugs-henvisninger samt sikkerhedsbestemmelser fra den ovennævnte driftsvejledning.**

**BESKRIVELSE**

- 1 Låg
- 2 Spildevandsbeholder
- 3 Håndtagsventil
- 4 Tæppemundstykke (Sprøjte-sugemundstykke)

- 5 Afbryder for sugeaggregat
- 6 Afbryder for rensemiddelpumpe
- 7 Tilslutning
- 8 Sprøjteslange
- 9 Sugslange
- 10 Hus
- 11 Tilslutning for sugeslange
- 12 Sprøjtebue

**töohjeiden kaikki ohjeet ja käyttö-vihjeet sekä turvallisuusmääräykset.**

**KUVAUS**

- 1 Kansi
- 2 Likavesisanko
- 3 Vipuventtiili
- 4 Patjasuutin (Suihku-imusuutin)

- 5 Imuaggregaatin virtakytkin
- 6 Pesuainepumpun virtakytkin
- 7 Kytkin
- 8 Suihkuletku
- 9 Imuletku
- 10 Kotelo
- 11 Imuletkun liitäntä
- 12 Suihkukaari

**Upošteвайте vse predpise in navodila o uporabi, kakor tudi varnostna do-ločila prej omenjenega navodila za uporabo.**

**OPIS**

- 1 Pokrov
- 2 Posoda za umazano vodo
- 3 Ročični ventil
- 4 Šoba oz. nastavek za oblazinjeno pohišstvo (Razpršilna in sesalna šoba)

- 5 Stikalo za sesalni agregat
- 6 Stikalo za črpalko čistilnega sredstva
- 7 Sklopka
- 8 Razpršilna gibka cev
- 9 Sesalna gibka cev
- 10 Ohišje
- 11 Priključek za sesalno gibko cev
- 12 Razpršilni lok

**INTERNET**

<http://www.alto-online.com>

**ALTO HEADQUARTERS**

Incentive International A/S  
Kongens Nytorv 28  
P.O.Box 2064  
DK 1013 Copenhagen K  
Tel.: (+45) 33 11 11 42  
Fax: (+45) 33 93 46 36  
e-mail: [incentive@incentive-dk.com](mailto:incentive@incentive-dk.com)

**SUBSIDIARIES****AUSTRALIA**

ALTO Overseas Inc.  
1B/8 Resolution Drive  
P.O.Box 797  
AUS-Caringbah, N.S.W. 2229  
Tel: (+61) 295 24 61 22  
Fax: (+61) 295 24 52 56

**AUSTRIA**

Wap Reinigungssysteme GmbH  
Metzgerstr. 68  
A-5101 Bergheim/Salzburg  
Phone: (+43) 662 45 64 00-14  
Fax: (+43) 662 45 64 00-55

**BRASIL**

Wap do Brasil Ltda.  
Rua 25 de Agosto, 608  
CEP 83323-260 Pinhais/Paraná  
BR-Brasil  
Tel./Fax (+55) 4 18 67 40 26

**CANADA**

ALTO Canada  
24 Constellation Road  
Rexdale  
C-Ontario M9W 1K1  
Tel: 1 41 66 75 58 30  
Fax: 1 41 66 75 69 89

**CZECH REPUBLIC**

Wap čistící systémy s.r.o.  
Zateckých 9  
CZ-140 00 Praha 4  
Tel. (+420) 2 42 78 38  
Fax (+420) 2 42 19 25

**DENMARK**

ALTO Danmark A/S  
Industrivareret  
DK-9560 Hadsund  
Tel: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 21 05

**ALTO Danmark A/S**

Blytækervej 2,  
DK-9000 Aalborg  
Tel: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 20 99

**FRANCE**

ALTO France S.A.  
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald  
F-67036 Strasbourg Cedex 2  
Tel: (+33) 3 88 28 84 00  
Fax: (+33) 3 88 30 05 00

**GERMANY**

Wap KundenCenter  
Tel. (+49) 0180 / 5 37 37 37  
Fax (+49) 0180 / 5 37 37 38  
e-mail: [center@wap-online.de](mailto:center@wap-online.de)  
Besuchen Sie uns im Internet:  
<http://www.wap-online.com>

Wap ALTO Group  
Wap Reinigungssysteme GmbH  
& Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg  
Tel. (+49) 07306 / 72-00  
Fax (+49) 07306 / 7 22 00

RegionalCenter Frankfurt  
Moselstraße 2b  
D-63452 Hanau  
Tel. (+49) 06181 / 18 72-0  
Fax (+49) 06181 / 18 72-11  
e-mail: [rcffm@wap-online.de](mailto:rcffm@wap-online.de)

RegionalCenter  
Hamburg/Hannover  
Storchenweg 8A  
D-21217 Seevetal-Meckelfeld  
Tel. (+49) 040 / 79 09 06 60  
Fax (+49) 040 / 79 09 06 66  
e-mail: [rchann@wap-online.de](mailto:rchann@wap-online.de)

RegionalCenter Köln  
Kaiserstraße 127  
D-51145 Köln-Porz  
Tel. (+49) 02203 / 9 22 99-0  
Fax (+49) 02203 / 9 22 99-25  
e-mail: [rckoeln@wap-online.de](mailto:rckoeln@wap-online.de)

RegionalCenter Leipzig  
Wachau/Gewerbegebiet  
Südring 16  
D-04416 Markkleeberg  
Tel. (+49) 034297 / 4 87 25  
Fax (+49) 034297 / 4 93 57  
e-mail: [rcleip@wap-online.de](mailto:rcleip@wap-online.de)

RegionalCenter München  
Furtweg 11  
D-85716 Unterschleißheim  
Tel. (+49) 089 / 32 15 02-0  
Fax (+49) 089 / 32 15 02-40  
e-mail: [rcmuen@wap-online.de](mailto:rcmuen@wap-online.de)

RegionalCenter Stuttgart  
Dornierstraße 7  
D-71069 Sindelfingen  
OT Darmsheim  
Tel. (+49) 07031 / 76 70-0  
Fax (+49) 07031 / 76 70-20  
e-mail: [rcstut@wap-online.de](mailto:rcstut@wap-online.de)

RegionalCenter Ulm  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg  
Tel. (+49) 07306 / 72-195  
Fax (+49) 07306 / 3 41 29  
e-mail: [rculm@wap-online.de](mailto:rculm@wap-online.de)

**GREAT BRITAIN**

Wap ALTO Cleaning  
Systems(UK)Ltd.  
Gilwilly Industrial Estate  
GB-Penrith, Cumbria CA11 9BN  
Tel: (+44) 1 7 68 86 89 95  
Fax: (+44) 1 7 68 86 47 13  
Telex: 64309 kewg

**HONG KONG**

ALTO Hong Kong  
RM 602, Tower B, Regent Ctr.  
79, Ta Chuen Ping Street  
Kwai chung  
HK-Hong Kong  
Tel. (+852) 26 10 10 42  
Fax (+852) 26 10 10 47  
Att. Mr. Dereck Lee

**JAPAN**

ALTO Danmark A/S Japan  
Representative Office  
Naruse-build 4F  
7-2 Shinbashi 1-Chome, Minato-Ku  
J-Tokyo 105-004  
Tel: (+81) 3 35 69 38 07  
Fax: (+81) 3 35 69 38 08  
e-mail: [alto-jpn@acqua.famille.ne.jp](mailto:alto-jpn@acqua.famille.ne.jp)

**CROATIA**

Wap sistemi za čišćenje, d.o.o.  
Florijana Andrašeca 14  
HR-10000 Zagreb  
Tel. (+385) 01 / 3 09 49 07  
(+385) 01 / 3 09 49 09  
Fax (+385) 01 / 3 09 49 06  
e-mail: [admin.wap@wap-sistemi.hr](mailto:admin.wap@wap-sistemi.hr)

**NETHERLANDS**

Wap ALTO Nederland  
Postbus 65  
NL-3370 AB Hardinxveld-  
Giessendam  
Tel. (+31) 01846 / 67 72 00  
Fax (+31) 01846 / 67 72 01

**NORWAY**

ALTO Norge AS  
Bjørnerudveien 24  
N-1266 Oslo  
Tel: (+47) 22 75 17 70  
Fax: (+47) 22 75 17 71

**SINGAPORE**

ALTO Danmark A/S  
Representative Office  
No. 17 Link Road Road  
SG-Singapore 619034  
Tel: (+65) 2 68 10 06  
Fax: (+65) 2 68 49 16

**SLOWAKIA**

Wap čistiace systémy spol. s.r.o.  
Vajnorská 135  
SK-83237 Bratislava  
Tel. (+421) 7 44 25 96 64  
Fax (+421) 7 44 25 79 44

**SLOVENIA**

Wap čistilni sistemi, d.o.o.  
Letališka 33  
SLO-1110 Ljubljana  
Tel. (+368) 61 44 23 42  
Fax (+368) 61 1 40 42 94

**SPAIN**

Hidrolimpia, S.L. (ALTO  
Iberica)  
Ronda de Valdecarrizo 9  
- Modulo 5 -  
E-28760 Tres Cantos -  
Madrid  
Tel. (+34) 091 / 804 62 56  
Fax (+34) 091 / 804 64 63

**SWEDEN**

ALTO Sverige AB  
Aminogatan 18, Box 40 29  
S-431 04 Mölndal  
Tel: (+46) 3 17 06 73 00  
Fax: (+46) 3 17 06 73 41

**SWITZERLAND**

Wap Reinigungssysteme  
Schweiz AG  
Allmendstr. 14  
CH-5612 Villmergen  
Tel.: (+41) 56 618 85 00  
Fax: (+41) 56 618 85 10

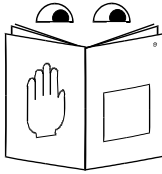
**USA**

ALTO U.S.Inc  
390 South Woods Mill Road  
Suite 300  
Chesterfield  
USA-Missouri 63017-3433  
Tel: (+1) 314 205 1220  
Fax: (+1) 314 205 1544

ALTO U.S.Inc  
2100 Highway 265  
Springdale  
USA-Arkansas 72764  
Tel: (+1) 50 17 50 10 00  
Fax: (+1) 50 17 56 07 19

ALTO U.S.Inc  
1100 Haskins Road  
Bowling Green  
USA-Ohio 43402  
Tel: (+1) 41 93 52 75 11  
Fax: (+1) 41 93 53 71 87

ALTO U.S.Inc  
P.O.Box 4369  
1500 North Belcher Road  
Clearwater  
USA-Florida 33765  
Tel: (+1) 72 74 61 45 55  
Fax: (+1) 72 74 61 51 93



**TW 300 S**

**TW 350**



**ALTO®**

**Total Cleaning  
Confidence™**

<b>(D)</b>	<b>Betriebsanleitung .....</b>	<b>2</b>
<b>(GB)</b>	<b>Operating Instructions .....</b>	<b>7</b>
<b>(F)</b>	<b>Notice d'utilisation .....</b>	<b>12</b>
<b>(NL)</b>	<b>Gebruiksaanwijzing .....</b>	<b>17</b>
<b>(I)</b>	<b>Istruzioni sull'uso .....</b>	<b>22</b>
<b>(N)</b>	<b>Driftsinstruks .....</b>	<b>27</b>
<b>(S)</b>	<b>Bruksanvisning .....</b>	<b>32</b>
<b>(DK)</b>	<b>Driftsvejledning .....</b>	<b>37</b>
<b>(SF)</b>	<b>Käyttöohje .....</b>	<b>42</b>
<b>(SLO)</b>	<b>Navodilo za uporabo .....</b>	<b>47</b>
<b>(HR)</b>	<b>Uputstvo za rad .....</b>	<b>52</b>
<b>(SK)</b>	<b>Prevádzkový návod .....</b>	<b>57</b>
<b>(CZ)</b>	<b>Provozní návod .....</b>	<b>62</b>
<b>(PL)</b>	<b>Instrukcja obsługi .....</b>	<b>67</b>
<b>(H)</b>	<b>Kezelési utasítás .....</b>	<b>72</b>
<b>(E)</b>	<b>Instrucciones de manejo .....</b>	<b>77</b>
<b>(P)</b>	<b>Instruções de operação .....</b>	<b>82</b>
<b>(GR)</b>	<b>Οδηγίες λειτουργίας .....</b>	<b>87</b>
<b>(TR)</b>	<b>İşletme kılavuzu .....</b>	<b>92</b>



## EG - Konformitätserklärung

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Erzeugnis:** Sprühextraktionsgerät

**Type:** TW 300 S, TW 350

**Beschreibung:** 230 V~, 50 Hz

**Die Bauart des Gerätes entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen:** EG-Maschinenrichtlinie 98/37 EG  
EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG  
EG-Richtlinie EMV 89/336/EWG

**Angewendete harmonisierte Normen:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

*W. Brückmann*

Dipl. Ing. W. Brückmann  
Prüfungen und Zulassungen

Bellenberg, 18.07.2000



## Déclaration de conformité CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produit:** Injecteur/extracteur

**Type:** TW 300 S, TW 350

**Description:** 230 V~, 50 Hz

**La construction de l'appareil est conforme aux réglementations afférentes suivantes:** EC-Machine Directive 98/37 EG  
EC-Low-Voltage Directive 73/23/EWG  
EC EMV Directive 89/336/EWG

**Normes harmonisées appliquées:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Normes nationales et spécifications techniques appliquées:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

*W. Brückmann*

Dipl. Ing. W. Brückmann  
Contrôles et homologations

Bellenberg, 18.07.2000



## EU Declaration of Conformity

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Product:** Spray extraction cleaner

**Type:** TW 300 S, TW 350

**Description:** 230 V~, 50 Hz

**The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations:** EC Machine Directive 98/37/EWG  
EC Low-voltage Directive 73/23/EWG  
EC EMV Directive 89/336/EWG

**Applied harmonised standards:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Applied national standards and technical specifications:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

*W. Brückmann*

Dipl. Ing. W. Brückmann  
Tests And Approvals

Bellenberg, 18.07.2000



## Dichiarazione di conformità CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Prodotto:** Apparecchio per estrazione e spruzzo

**Tipo:** TW 300 S, TW 350

**Descrizione:** 230 V~, 50 Hz

**La costruzione dell'apparecchio è conforme alle seguenti direttive e norme armonizzate applicate:** Direttiva CE sulle macchine 98/37/EWG  
Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23/EWG  
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EWG

**Norme armonizzate applicate:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Norme nazionali applicate e specifiche tecniche:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

*W. Brückmann*

Dipl. Ing. W. Brückmann  
Controlli e omologazioni

Bellenberg, 18.07.2000



## EG-Verklaring van overeenstemming

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Sprei-/extractietoestel

**Type:** TW 300 S, TW 350

**Beschrijving:** 230 V~, 50 Hz

**De constructie van het apparaat voldoet aan de volgende van toepassing zijnde voorschriften:** EG-machinerichtlijn 98/37/EWG  
EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG  
EG-richtlijn EMV 89/336/EWG

**Toegepaste geharmoniseerde normen:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Toegepaste nationale normen en technische specificaties:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

*W. Brückmann*

Dipl. Ing. W. Brückmann  
Keuringen en vergoedingen

Bellenberg, 18.07.2000



## Atestado de conformidad de la UE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Producto:** Máquina de limpieza por aspersión/aspiración

**Modelo:** TW 300 S, TW 350

**Descripción:** 230 V~, 50 Hz

**La construcción de la máquina corresponde a las siguientes normas específicas:** R. de la UE para máquinas 98/37/EWG  
R. de la UE para baja tensión 73/23/EWG  
R. de la UE para la compatibilidad electromagnética 89/336/EWG

**Normas armonizadas aplicadas:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

*W. Brückmann*

Dipl. Ing. W. Brückmann  
Pruebas y homologaciones

Bellenberg, 18.07.2000



## Atestado de conformidade da UE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produto:** aparelho de extração e pulverização  
**Modelo:** TW 300 S, TW 350  
**Descrição:** 230 V~, 50 Hz

**A construção da máquina corresponde às seguintes normas específicas:** Directiva UE para máquinas 98/37/EWG  
Directiva UE para baixa tensão 73/23/EWG  
Directiva para a compatibilidade electromagnética 89/336/EWG

**Normas harmonizadas aplicadas:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Normas nacionais aplicadas e especificações técnicas:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

*W. Neuwkamp*

Dipl.Ing. W. Neuwkamp  
Testes e homologações

Bellenberg, 18.07.2000



## Δήλωση ανταπόκρισης ΕΟΚ

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Πρόϊον:** Συσκευή ψεκασμού αναρρόφησης  
**Τύπος:** TW 300 S, TW 350  
**Περιγραφή:** 230 V~, 50 Hz

**Ο κατασκευαστικός τύπος της συσκευής ανταποκρίνεται στους ακόλουθους σχετικούς κανονισμούς:** Οδηγία περί μηχανών ΕΟΚ 98/37/ΕΟΚ  
Οδηγία χαμηλών τάσεων ΕΟΚ 73/23/ΕΟΚ  
Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 89/336/ΕΟΚ

**Εφαρμοσθείσες αναρμονισμένες προδιαγραφές:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Εφαρμοσθείσες εθνικές προδιαγραφές και τεχνικοί προσδιορισμοί:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

*W. Neuwkamp*

Dipl.Ing. W. Neuwkamp  
ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΑΔΕΙΕΣ

Bellenberg, 18.07.2000



## EF-konformitetserklæring

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Πρόϊον:** Sprøjteekstraheringsapparat  
**Type:** TW 300 S, TW 350  
**Beskrivelse:** 230 V~, 50 Hz

**Apparaternes konstruktions-type er i samsvær med følgende gældende bestemmelser:** EF-maskindirektiv 98/37/EEC  
EF-læspændingsdirektiv 73/23/EEC  
EF-direktiv elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEC

**Anvendte harmoniserede standarder:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Anvendte nasjonale standarder og tekniske spesifikasjoner:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

*W. Neuwkamp*

Dipl.Ing. W. Neuwkamp  
Prøver og godkjenninger

Bellenberg, 18.07.2000



## EG-försäkran om överensstämmelse

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Πρόϊον:** Sprutextraktionsapparat  
**Type:** TW 300 S, TW 350  
**Beskrivning:** 230 V~, 50 Hz

**Apparaternes konstruktion motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:** EG-maskindirektiv 98/37/EEG  
EG-läggspänningsdirektiv 73/23/EEG  
EG-direktiv EMK 89/336/EEG

**Tillämpade harmoniserade normer:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Tillämpade nationella normer och tekniska specifikationer:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

*W. Neuwkamp*

Dipl.Ing. W. Neuwkamp  
Prövningar och Koncessioner

Bellenberg, 18.07.2000



## EF-överensstemmelsesattest

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Πρόϊον:** Sprøyte- og ekstraksjonsrensere  
**Type:** TW 300 S, TW 350  
**Beskrivelse:** 230 V~, 50 Hz

**Konstruksjonen af dette apparat opfylder følgende gældende bestemmelser:** EF-maskindirektiv 98/37/ΕΟΡ  
EF-læspændingsdirektiv 73/23/ΕΟΡ  
EF-direktiv vedr. elektromagnetisk fordragelighed 89/336/ΕΟΡ

**Anvendte harmoniserede standarder:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Anvendte tyske standarder og tekniske specifikationer:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

*W. Neuwkamp*

Dipl.Ing. W. Neuwkamp  
Afprøvninger og godkendelser

Bellenberg, 18.07.2000



## EY-Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Tuote:** Suihkupuhdistuslaite  
**Tyyppi:** TW 300 S, TW 350  
**Kuvaus:** 230 V~, 50 Hz

**Tämän laitteen rakenne vastaa seuraavia määräyksiä:** EY-konidirektiivi 98/37/ΕΕΓ  
EY-pienjännite-direktiivi 73/23/ΕΕΓ  
EY-direktiivi EMV 89/336/ΕΕΓ

**Käytetyt harmonisoidut normit:** EN 292  
EN 60335-1, EN 60335-1-A6  
EN 60335-2-10, EN 60335-2-68  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

**Käytetyt kansalliset normit ja tekniset spesifikaatit:** DIN EN 60335-1  
EN 60335-2-10  
EN 60335-2-68

*Johan Ley*

Johan Ley  
VP Tech-OP

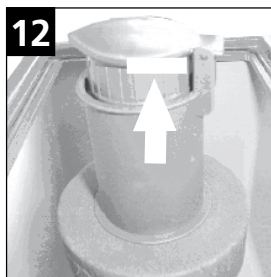
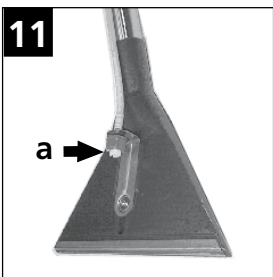
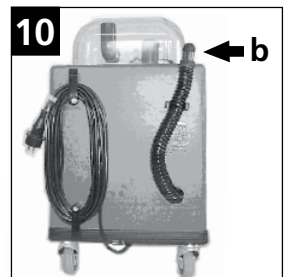
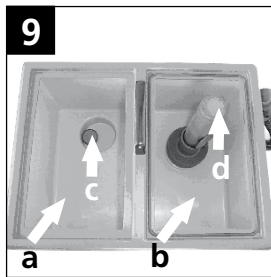
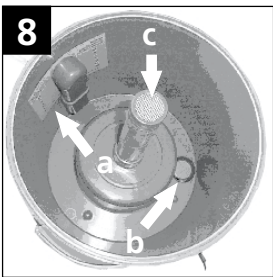
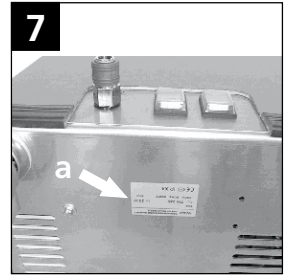
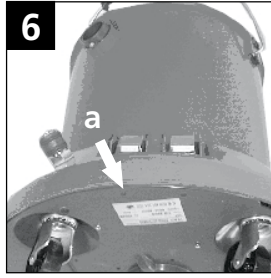
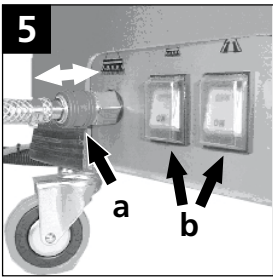
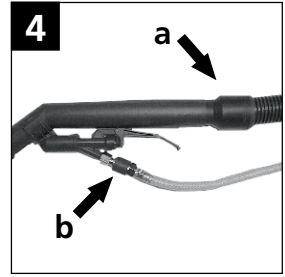
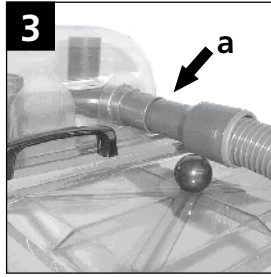
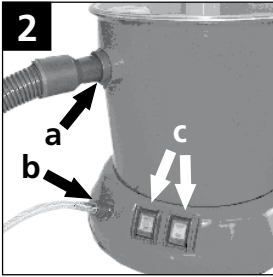
*W. Neuwkamp*

Dipl.Ing. W. Neuwkamp  
Tarkastukset ja hyväksymiset

Bellenberg, 18.07.2000

1







## LÆS DRIFTSVEJLEDNINGEN OG OVERHOLD SIKKER- HEDSHENVISNINGERNE!

### SIKKERHEDSHENVISNINGER

Træk ikke i apparatets el-ledning, bøj den ikke og træk den ikke henover skarpe kanter.

El-ledningen skal kontrolleres jævnlige med hensyn til skader.

En beskadiget el-ledning skal omgående udskiftes med en ny, som svarer til den i de tekniske data specificerede type.

Sluk omgående for apparatet, hvis der slipper væske eller skum ud.

Benyt udelukkende rengøringsmidler, som er godkendt af Wap/Alto.

### ANVENDELSESFØRMÅL

De apparater, som er beskrevet i denne vejledning, benyttes til rensning af tekstilvæg- og gulvbelægninger.

Apparaterne er velegnede til professionel brug, f. eks. på hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udljevirsomheder.

### FUNKTION

Varmt vand, som er blandet med rengøringsmiddel, sprøjtes under tryk helt ned til tæppets bundlag og løsner derved snavset.

Samtidig trækker et sugeapparat vandet sammen med det snavs, som er blevet skyllet op, ud af tæppet og ind i spildevandsbeholderen.

Tæppets luv rettes op igen, så den er ensartet blød og jævn.

### BESKRIVELSE (ILL. 1)

- 1 Doseringsventil
- 2 Suge-/sprøjteslange
- 3 Låg til spildevandsbeholder
- 4 Suge-/sprøjterør
- 5 Apparatets afbryder
- 6 Låg til ferskvandsbeholder

### SAMLING

Før den første idriftsættelse skal apparatet samles:

- Sugerørets dele sættes sammen.
- Sugelangen skubbes ind i sprøjte-ekstraheringsapparatet og i sugerøret, så den sidder godt fast.

(TW 300 S: ill. 2a, 4a  
TW 350: ill. 3a; 4a)

- Trykslangen sættes ind i koblingen, så den falder i hak.  
(TW 300 S: ill. 2b  
TW 350: ill. 5a)
- Den anden ende af slangen sættes fast på dosereventilen.  
(ill. 4b)
- For at tage slangen af igen låses den fjederbelastede sikringsring op.  
(ill. 5a)

### ELEKTRISK TILSLUTNING

- El-nettets spænding skal svare til den spænding, som er oplyst på typeskiltet!  
(TW 300 S: ill. 6a  
TW 350: ill. 7a)
- Apparatet må kun tilsluttes til en korrekt installeret stikkontakt med massekontakt og med en sikring på mindst 10 A.
- Sluk for apparatets hovedafbryder  
(TW 300 S: ill. 2c  
TW 350: ill. 5b)
- Sæt stikket i stikkontakten.

### FYLDNING AF FERSKVANDSBEHOLDEREN

- Varmt vand (maks. 40°C) fyldes på

ferskvandsbeholderen og blandes med rengøringsmiddel.

**(TW 300 S: ill. 8  
TW 350: ill. 9a)**

- Dosering i forbindelse med ALTO Top Wash (flydende): 1% - 5%, første sprøjtning: maks. 10%.
- Dosering i forbindelse med ALTO Top Wash P (pulver, alkalisk): 0,3% - 1%, første sprøjtning: maks. 5%.
- **Kun TW 300 S:** Pas på markeringen for maksimal påfyldningshøjde (210 mm under beholderens kant!) **(Ill. 8a)**

#### **OBS!**

**Benyt aldrig skumdannende tæppeshampoo. Brug udelukkende skumsvage rengøringsmidler, som udtrykkeligt er godkendt til brug i sprøjteekstraheringsapparater.**

#### **AFVÆRGELSE AF SKUMDANNELSE I SPILDEVANDSBEHOLDEREN**

Ved tæpper, som allerede er blevet behandlet med shampoo flere gange, kan der dannes for meget skum i spildevands-

beholderen.

- ALTO Foam STOP skumbekæmpelsesmiddel. Dosering: 0,05% i spildevandsbeholderen forhindrer skumdannelsen på sikker måde.

#### **FORHOLDSREGLER**

Sprøjteekstraheringsmetoden må kun benyttes, når tekstilbelægningen og undergrunden ikke kan tage skade.

- Pas på ved træ eller gulve, som er følsomme overfor vand.
- Pas på ved tæpper, som er blevet limet med lim, som kan løses op i vand.
- Pas på ved tæpper med bundvæv, som er følsom overfor vand (f. eks. jute).
- Pas på ved naturfibertæpper.
- Tag hensyn til tæppefabrikantens deklARATION.
- Når der er tvivl om farvernes holdbarhed, så påfør en lille smule rengøringsmiddel ved hjælp af en hvid klud på et skjult sted af tæppet. Hvis kludens farve ændrer sig, er tæppernes farver ikke farveægte.

#### **FORBEREDELSE AF TÆPPE**

- Før der begyndes på sprøjteekstraheringen, skal tæppet støvsuges grundigt.
- Pletter og meget snavsede steder skal forinden behandles med specielle rengøringsmidler eller pletrensningemiddel.

#### **BRUG VED NORMAL FORURENING**

- Begynd med rengøringen i det hjørne, som er længst væk fra døren.
- Tænd for både suger og pumpe **(TW 300 S: ill. 2c  
TW 350: ill. 5b)**
- Placér sprøjtedysen på tæppets kant og betjen doseringsventilen.
- Dysen trækkes langsomt baglæns samtidig med, at man trykker en smule på håndrøret (1 meter i løbet af 5 sekunder).
- Kort før tæppets kant lukkes doseringsventilen og det vand, som sidst er sprøjtet på tæppet, suges op.
- Den næste bane skal overlappes den foregående med 2 cm.

- Tørretiden kan forkortes, hvis tæppet endnu en gang suges af med sprøjteekstraheringsapparatet.

## BRUG VED STÆRK FORURENING

- Rensevæsken sprøjtes på tæppet ved åben doseringsventil og slukket sugemotor.
- Lad rengøringsmiddelet virke i nogen tid, men lad det ikke tørre ind.
- Rengøring som beskrevet i afsnittet 'Brug ved normal forurening'.
- Gentag rengøringsproceduren, helst på tværs. Denne anden rengøring må kun foretages på et helt tørt tæppe.

## DRIFTSOVERVÅGNING

- Ved for ringe sugeeffekt skal spildevandsbeholderen tømmes.
- Ved påfyldning af ferskvandsbeholderen (**TW 300 S: ill. 8, TW 350: ill. 9a**) skal spildevandsbeholderen altid tømmes. (**TW 300 S: ill. 9b, TW 350: ill. 10a**).

## EFTER BRUG

- **Kun TW 350:** resterende vand i ferskvandsbeholderen skal suges ud med sugeslangen.

## TW 300S, TW 350:

- Sluk for apparatet med hovedafbryderen.
- Træk el-stikket ud.
- Kontrollér filteret i ferskvandsbeholderen, rens efter behov. (**TW 300 S: ill. 8b, TW 350: ill. 9c**)
- Tøm og rens spildevandsbeholderen.
- **Kun TW 350:** luk for afløbsslangen (**ill. 10b**).

## OPBEVARING

- Rul el-ledningen op.
- Beskyt maskinen og tilbehøret imod frost.

## PLEJE / VEDLIGEHOLDELSE

Gennemfør kun de arbejder, som er beskrevet i driftsvejledningen.

Træk stikket ud, før der arbejdes på maskinen!

Overlad service- og istandsættelsesarbejde, herunder især afhjælpning af elektriske fejl, til Wap/Alto-kundeservice eller til en autoriseret fagmand.

## GARANTI

Vedrørende garantien gælder vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.

Fejl	Årsag	Afhjælpning
‡ Motor virker ikke	> Strømforsyning afbrudt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér el-ledning, stikkontakt, sikring</li> </ul>
‡ Sprøjteeffekt for ringe	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sprøjtedyse tilstoppet (ill. 11a)</li> <li>&gt; Filteret i ferskvandsbeholderen er snavset (ill. 8b, 9c)</li> <li>&gt; Ferskvandsbeholderen er tom</li> <li>&gt; Trykpumpe er defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rens og afkalk dysen</li> <li>• Rens</li> <li>• Fyld på igen</li> <li>• Tilkald Alto-tekniker eller en autoriseret fagmand</li> </ul>
‡ Sugeeffekt for ringe	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Låget på spildevandsbeholderen er åbent (falsk luft)</li> <li>&gt; Dyse tilstoppet</li> <li>&gt; Stikforbindelserne på sugeslangen er ikke tilsluttet rigtigt (falsk luft)</li> <li>&gt; Spildevandsbeholderen er fyldt, svømmeren afbryder sugestrømmen (ill. 12)</li> <li>&gt; Luftsui tilstoppet (TW 300 S: ill. 8c, TW 350: ill. 9d)</li> <li>&gt; Kun TW 350: afløbsslangen for spildevand er ikke lukket (ill. 10b)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Læg låget rigtigt på igen, kontrollér tætningen</li> <li>• Rens</li> <li>• Kontrollér</li> <li>• Tøm spildevandsbeholderen</li> <li>• Rens</li> <li>• Luk</li> </ul>

## RENGØRINGS- OG PLEJEMIDLER



Produkt	Kort beskrivelse	pH-værdi	Mårrå	Bestillings-nr.
Alto Top Wash	Neutral overfladerenser	7	6 x 1l 10 l	8467 80937
Alto Top Wash P	Pulverformet alkalisk overfladerenser	10	6 x 1 kg 10 kg	81100 81033
Alto Foam STOP	Skumbekæmpelsesmiddel	7	6 x 1 l 10 l	8469 80938

## TILBEHØR

Produkt	Kort beskrivelse	TW 300 S	TW 350	Bestillings-nr.
Polsteradapter	- Kunststoff med dyse i	x	x	6696
	- Aluminium med dyse udepå	x	x	7335
Tæppeadapter	- 1-dyse-adapter		x	7310
	- 4-dyse-adapter	x	x	7330
Sprøjteadapter			x	7311
Sprøjtelanseadapter			x	11553

## TEKNISKE DATA

		TW 300 S	TW 350
Spænding	Volt	230	230
El-nettets frekvens	Hz	50	50
Effekt sugemotor	Watt/A	1200/10	1200/1
Suojaus luokka ja suojaustapa	KL/IP	I / X4	I / X4
Undertryk	Watt	1000	1000
Alipaine	maks. Pa	22000	22000
Luftmængde	l/min	3000	3000
Effekt pumpemotor	Watt	100	180
Pumpetryk, vandmængde	bar / l/min	2 / 2	2,5 / 2,5
Støjdæmpningsgrad		EN 55014-1	EN 55014-1
El-ledning (H07 RN-F 3G1,5)	m	7,5	7,5
Lydtryksniveau, i henhold til EN 60704-1	dB(A)	74	76
Ferskvandsbeholder / maks. temperatur	l / °C	7 / 40	14 / 40
Spildevandsbeholder	l	7	14
Vægt	kg	9,5	16
Mål L x B x H	mm	390x390x520	440x360x460
Arbejdsbredde	mm	260	260

**INTERNET**

http://www.alto-online.com

**ALTO HEADQUARTERS**

Incentive International A/S  
Kongens Nytorv 28  
P.O.Box 2064  
DK 1013 Copenhagen K  
Tel.: (+45) 33 11 11 42  
Fax: (+45) 33 93 46 36  
e-mail: incentive@incentive-dk.com

**SUBSIDIARIES****AUSTRALIA**

ALTO Overseas Inc.  
1B/8 Resolution Drive  
P.O.Box 797  
AUS-Caringbah, N.S.W. 2229  
Tel: (+61) 295 24 61 22  
Fax: (+61) 295 24 52 56

**AUSTRIA**

Wap Reinigungssysteme GmbH  
Metzgerstr. 68  
A-5101 Bergheim/Salzburg  
Phone: (+43) 662 45 64 00-14  
Fax: (+43) 662 45 64 00-55

**BRASIL**

Wap do Brasil Ltda.  
Rua 25 de Agosto, 608  
CEP 83323-260 Pinhais/Paraná  
BR-Brasil  
Tel./Fax (+55) 4 18 67 40 26

**CANADA**

ALTO Canada  
24 Constellation Road  
Rexdale  
C-Ontario M9W 1K1  
Tel: 1 41 66 75 58 30  
Fax: 1 41 66 75 69 89

**CZECH REPUBLIC**

Wap čistící systémy s.r.o.  
Zateckých 9  
CZ-140 00 Praha 4  
Tel. (+420) 2 42 78 38  
Fax (+420) 2 42 19 25

**DENMARK**

ALTO Danmark A/S  
Industriværteret  
DK-9560 Hadsund  
Tel: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 21 05

**ALTO Danmark A/S**

Blytækkervej 2,  
DK-9000 Aalborg  
Tel: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 20 99

**FRANCE**

ALTO France S.A.  
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald  
F-67036 Strasbourg Cedex 2  
Tel: (+33) 3 88 28 84 00  
Fax: (+33) 3 88 30 05 00

**GERMANY**

Wap KundenCenter  
Tel. (+49) 0180 / 5 37 37 37  
Fax (+49) 0180 / 5 37 37 38  
e-mail: center@wap-online.de  
Besuchen Sie uns im Internet:  
http://www.wap-online.com

Wap ALTO Group  
Wap Reinigungssysteme GmbH  
& Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg  
Tel. (+49) 07306 / 72-0  
Fax (+49) 07306 / 7 22 00

RegionalCenter Frankfurt  
Moselstraße 2b  
D-63452 Hanau  
Tel. (+49) 06181 / 18 72-0  
Fax (+49) 06181 / 18 72-11  
e-mail: rcfm@wap-online.de

RegionalCenter  
Hamburg/Hannover  
Storchenweg 8A  
D-21217 Seewetal-Meckelfeld  
Tel. (+49) 040 / 79 09 06 60  
Fax (+49) 040 / 79 09 06 66  
e-mail: rchann@wap-online.de

RegionalCenter Köln  
Kaiserstraße 127  
D-51145 Köln-Porz  
Tel. (+49) 02203 / 9 22 99-0  
Fax (+49) 02203 / 9 22 99-25  
e-mail: rckoeln@wap-online.de

RegionalCenter Leipzig  
Wachau/Gewerbegebiet  
Südring 16  
D-04416 Markkleeberg  
Tel. (+49) 034297 / 4 87 25  
Fax (+49) 034297 / 4 93 57  
e-mail: rcleip@wap-online.de

RegionalCenter München  
Furtweg 11  
D-85716 Unterschleißheim  
Tel. (+49) 089 / 32 15 02-0  
Fax (+49) 089 / 32 15 02-40  
e-mail: rcmuen@wap-online.de

RegionalCenter Stuttgart  
Dornierstraße 7  
D-71069 Sindelfingen  
OT Darmsheim  
Tel. (+49) 07031 / 76 70-0  
Fax (+49) 07031 / 76 70-20  
e-mail: rcstut@wap-online.de

RegionalCenter Ulm  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg  
Tel. (+49) 07306 / 72-195  
Fax (+49) 07306 / 3 41 29  
e-mail: rculm@wap-online.de

**GREAT BRITAIN**

Wap ALTO Cleaning  
Systems(UK)Ltd.  
Gilwilly Industrial Estate  
GB-Penrith, Cumbria CA11 9BN  
Tel: (+44) 1 7 68 86 89 95  
Fax: (+44) 1 7 68 86 47 13  
Telex: 64309 kewg

**HONG KONG**

ALTO Hong Kong  
RM 602, Tower B, Regent Ctr.  
79, Ta Chuen Ping Street  
Kwai chung  
HK-Hong Kong  
Tel. (+852) 26 10 10 42  
Fax (+852) 26 10 10 47  
Att. Mr. Dereck Lee

**JAPAN**

ALTO Danmark A/S Japan  
Representative Office  
Naruse-build 4F  
7-2 Shimbashi 1-Chome, Minato-Ku  
J-Tokyo 105-004  
Tel: (+81) 3 35 69 38 07  
Fax: (+81) 3 35 69 38 08  
e-mail: alto-jpn@aqua.familie.ne.jp

**CROATIA**

Wap sistemi za čišćenje, d.o.o.  
Florijana Andrašeca 14  
HR-10000 Zagreb  
Tel. (+385) 01 / 3 09 49 07  
(+385) 01 / 3 09 49 09  
Fax (+385) 01 / 3 09 49 06  
e-mail: admin.wap@wap-sistemi.hr

**NETHERLANDS**

Wap ALTO Nederland  
Postbus 65  
NL-3370 AB Hardinxveld-  
Giessendam  
Tel. (+31) 01846 / 67 72 00  
Fax (+31) 01846 / 67 72 01

**NORWAY**

ALTO Norge AS  
Bjørnerudveien 24  
N-1266 Oslo  
Tel: (+47) 22 75 17 70  
Fax: (+47) 22 75 17 71

**SINGAPORE**

ALTO Danmark A/S  
Representative Office  
No. 17 Link Road Road  
SG-Singapore 619034  
Tel: (+65) 2 68 10 06  
Fax: (+65) 2 68 49 16

**SLOWAKIA**

Wap čistiace systémy spol. s.r.o.  
Vajnorská 135  
SK-83237 Bratislava  
Tel. (+421) 7 44 25 96 64  
Fax (+421) 7 44 25 79 44

**SLOVENIA**

Wap čistilni sistemi, d.o.o.  
Letališka 33  
SLO-1110 Ljubljana  
Tel. (+368) 61 44 23 42  
Fax (+368) 61 1 40 42 94

**SPAIN**

Hidrolimpia, S.L. (ALTO  
Iberica)  
Ronda de Valdecarrizo 9  
- Modulo 5 -  
E-28760 Tres Cantos -  
Madrid  
Tel. (+34) 091 / 804 62 56  
Fax (+34) 091 / 804 64 63

**SWEDEN**

ALTO Sverige AB  
Aminogatan 18, Box 40 29  
S-431 04 Mölndal  
Tel: (+46) 3 17 06 73 00  
Fax: (+46) 3 17 06 73 41

**SWITZERLAND**

Wap Reinigungssysteme  
(Schweiz) AG  
Holzikerstraße 488  
CH-5042 Hirschtal / AG  
Tel. (+041) 062 / 7 39 32 50  
Fax (+041) 062 / 7 39 32 51

**USA**

ALTO U.S.Inc  
390 South Woods Mill Road  
Suite 300  
Chesterfield  
USA-Missouri 63017-3433  
Tel: (+1) 314 205 1220  
Fax: (+1) 314 205 1544

ALTO U.S.Inc  
2100 Highway 265  
Springdale  
USA-Arkansas 72764  
Tel: (+1) 50 17 50 10 00  
Fax: (+1) 50 17 56 07 19

ALTO U.S.Inc  
1100 Haskins Road  
Bowling Green  
USA-Ohio 43402  
Tel: (+1) 41 93 52 75 11  
Fax: (+1) 41 93 53 71 87

ALTO U.S.Inc  
P.O.Box 4369  
1500 North Belcher Road  
Clearwater  
USA-Florida 33765  
Tel: (+1) 72 74 61 45 55  
Fax: (+1) 72 74 61 51 93